

WAT
&
HOE

BRAZILIAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
BRAZILIAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- BRAZILIAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale



BRAZILAANS

Vertaling
Jef van Egmond

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalguiden

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

13e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6197 4

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 12
 - 1.3 Handige rijtjes 13
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 27
- 2 Praktische zaken 29**
 - 2.1 Bank 29
 - 2.2 Post 30
 - 2.3 Telefoon 31
 - 2.4 Internet 35
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 38
 - 2.7 Veiligheid 40
- 3 Ontmoetingen 42**
 - 3.1 Algemeen 42
 - 3.2 Iemand aanspreken 43
 - 3.3 Zich voorstellen 45
 - 3.4 Elkaar begrijpen 51
 - 3.5 Hobby's 52
 - 3.6 Een mening geven 53
 - 3.7 Een compliment geven 55
 - 3.8 Iets aanbieden 55
 - 3.9 Uitnodigen 56
 - 3.10 Iets afspreken 57
 - 3.11 Iemand versieren 58
 - 3.12 Afscheid nemen 60
- 4 Onderweg 64**
 - 4.1 De weg vragen 64
 - 4.2 Douane 67
 - 4.3 Bagage 69
 - 4.4 De auto 70
 - 4.5 Verkeersborden 70
 - 4.6 Het benzinestation 74
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 Voetbal 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
 - 6.6 Fitness en wellness 117

- 7 Winkelen 119**
 - 7.1 Algemeen 120
 - 7.2 Levensmiddelen 122
 - 7.3 Kleding en schoenen 123
 - 7.4 Kapper 125
 - 7.5 Afrekenen 127

- 8 Eten en uitgaan 128**
 - 8.1 In het restaurant 128
 - 8.2 Bestellen 129
 - 8.3 Klachten 138
 - 8.4 Afrekenen 139
 - 8.5 Uitgaan 140
 - 8.6 Kaartjes reserveren 142

- 9 Gezondheid 144**
 - 9.1 De dokter roepen 144
 - 9.2 Klachten van de patiënt 144
 - 9.3 Het consult 148
 - 9.4 Recept en voorschriften 153
 - 9.5 De tandarts 154

10	In moeilijkheden	156
10.1	Om hulp vragen	156
10.2	Ongelukken	157
10.3	Er is iemand vermist	159
10.4	Verlies en diefstal	160
10.5	Aanranding	161
10.6	De politie	162

	Woordenlijsten	164
	Nederlands – Portugees van Brazilië	164
	Portugees van Brazilië – Nederlands	216

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnnetjes die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

• De vorming van het vrouwelijk

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

● De vorming van het meervoud

1.	-a > -as -e > -es -i > -is -o > -os -u > -us	bv.: bv.: bv.: bv.: bv.:	casa > casas (huis) verde > verdes (groen) boi > bois (stier) bolo > bolos (taart) pau > paus (stok)
2.	-ão > -ões -ão > -ães -ão > -ãos	bv.: bv.: bv.:	avião > aviões (vliegtuig) opinião > opiniões (mening) pão > pães (brood) cão > cães (hond) mão > mãos (hand) cidadão > cidadãos (burger)
3.	-z > -zes	bv.:	rapaz > rapazes (jongen) luz > luzes (licht)
4.	-r > -res	bv.:	doutor > doutores (dokter) cor > cores (kleur)
5.	-s > -ses	bv.:	país > países (land) francês > franceses (Fransman)
6.	-al > -ais	bv.:	canal > canais (kanaal) animal > animais (dier)
7.	-el > -éis	bv.:	hotel > hotéis (hotel) anel > anéis (ring)
8.	-il > -eis	bv.:	fácil > fáceis (gemakkelijk) difícil > difíceis (moeilijk)
9.	-ol > -óis	bv.:	lençol > lençóis (laken)

● De trappen van vergelijking

1. Vergrotend/verkleinend/vergelijkend

... *mais bonito do que* ... (mooier dan)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

õndzjie e ke aa por aakie oeng bânkoe/oema kaazaa dzjie kãmbiejoe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar aakie estjie ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

posoe oesaar kartaung eletronekoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

posoe sakaar dzjienjeeroe aakie kôm oeng kartaung dzjie kredzjietoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwãntoe tēnjoe dzjie pagaar dzjie koestoes?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

õndzjie devoe assienaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

podzjie daar-mie notaas menoeres?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

õndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

tãmbing posoe sakaar meenoes?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

estjies saung oes daadoes doe meew bânkoe na olãnda/belzjijeka

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

estjie e oe noemeroe da mienja kônta bânkaarieja

Ik wil graag geld wisselen

Eu gostaria de trocar dinheiro

eew gôstarieja dzjie troekaar dzjienjeeroe

euro tegen ...

Euros por reais

euroos por rejaais

Wat is de wisselkoers?

Qual é o câmbio?

kwaal e oe kãmbiejoe?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Podia dar-me também dinheiro trocado, por favor?

podzjjeja daarme tãmbeing dzjienjeeroe troekaadoe, por favoor?

Dit klopt niet

Isto está errado

iestoe staa eeRaadoe

Tem que assinar aqui

U moet hier tekenen

Tem que preencher isto

U moet dit invullen

Poderia mostrar-me o seu passaporte?

Mag ik uw paspoort zien?

Poderia mostrar-me a cédula de identidade?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Poderia mostrar-me o seu cartão do banco?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

pacotes

pakjes

selos

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Estou à procura dos Correios

estoo a prokoera does koeReejoes

Is hier een brievenbus in de buurt?

Há aqui perto uma caixa de correio?

aa aakie pertoe oema kaisja dzjie koReejoe?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Qual é o guiché para trocar dinheiro?

kwaal e oe giesjee paaraa troekaar dzjienjeiroe?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Para fazer transações bancárias, é aqui?

paaraa fazeer trãnsaksoings bãnkaariejaas, e akie?

Poste restante

Posta-restante

posta restãntjie

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Obrigado/muito obrigado
oobriegadoe/moeingtoe oobriegadoe

Geen dank/graag gedaan

De nada/foi um prazer
dzjie nada/foi oeng prazeer

Heel hartelijk dank

Muitissimo obrigado
moeingtjiesiemoe oobriegadoe

Erg vriendelijk van u

Muito amável da sua parte
moeingtoe amaavel da soewa partje

Het was me een waar genoegen

Foi um verdadeiro prazer
foi oeng verdaadeeroe prazeer

Dank u voor de moeite

Agradeço o incômodo
agradesoe oe iengkomoedoe

Dat had u niet moeten doen

Não precisava se incomodar
naung presiesaava sie iengkomoedaar

Dat zit wel goed, hoor

Não se incomode
naung sie iengkomodzjie

- **Pardon**

Pardon

Perdão
perdaung

Sorry!

Desculpe!
deskoelpie!

Sorry, ik wist niet dat ...

Desculpe, eu não sabia que ...
deskoelpie, eew naung sabieja ke ...

Neemt u me niet kwalijk

Desculpe-me

deskoelpie me

Het spijt me

Lamento

lamêntoe

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

Não fiz de propósito, foi sem querer

naung fies dzjie propozietoe, foi seing kereer

Dat geeft niet, hoor

Não faz mal

naung fas mal

Laat maar zitten

Deixe pra lá

deisje pra laa

Dat kan iedereen overkomen

Pode acontecer com todo mundo

podzjie akõnteseer kôn todoe moendoe

- **Feliciteren en condoleren**

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Parabéns pelo aniversário

paraabeings peloe anieversariejoe

(Nog) de beste wensen

Desejo lhe felicidade

dezeezjoe lje feliesiedaadzjie

Gecondoleerd

Os meus pêsames

oes meews pezaames

Ik vind het heel erg voor u

Sinto muito

siengtoe moeingtoe

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer José

Olá senhor José

olaa senjoor zjoose

Dag mevrouw Maria

Olá dona Maria!

olaa dona maariejaa!

Hallo Peter

Olá Peter

olaa peeter

TAALGIDS

BRAZILIAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Braziliaans
- **Woordenlijst**
Braziliaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 569307

www.watenhoe.nl

